

主席報告

Chairman's report



轉眼擔任了議會主席將近三年，在這三年內，議會和業界都經歷了一些風雨，但也取得了不少成果，令我深信只要大家協力同心，旅遊業的發展前景必定無可限量。

業界非常關注的《旅遊業條例草案》，最快今年內就可通過成為法例。旅遊業監管局接著就會成立，由成立到正式運作，估計需時兩年。自那時起，議會就要將所有監管職能轉交旅監局，並且轉型為業界商會，邁進全新階段。

面對轉型，議會在今年一月和三月召開了集思會及午餐會，就未來的角色和職能聽取理事及八個屬會的意見。此外，議會更委託了專業顧問公司，藉以蒐集八個屬會及會員旅行社的意見和建議，務求為議會訂出長久發展的方案。顧問公司的工作已經開始，可望明年上半年完成顧問報告。

團結業界、代表業界、為同業發聲，這些一向是議會責無旁貸的工作，因此上述集思會及午餐會的很多與會者都認為，議會在轉型後仍然應繼續擔當領導角色。此外，議會未來應該維持與政府的關係，

Three years has almost passed as if in an instant since I became Chairman of the TIC. Within these three years, some considerable results have been achieved despite a few incidents for the TIC and the industry, which makes me strongly believe that the development of the industry is limitless if we all wholeheartedly work together.

The Travel Industry Bill, to which the industry has paid much attention, will be enacted as the Travel Industry Ordinance within this year at the earliest. The Travel Industry Authority (TIA) will then be established under the ordinance and become fully operational in about two years. From that point onwards, the TIC will transfer all of its regulatory functions to the TIA, transform itself into a trade association and enter a completely new phase.

Faced with the transformation, the TIC held a brainstorming session and several luncheons in January and March this year respectively in order to collect views from directors and the eight Association Members about its future roles and functions. Apart from that, the TIC also commissioned a professional consulting firm to seek out opinions and suggestions from the Association Members and member agents in order to devise a plan for long-term development of the TIC. The consulting firm has already started its work, and a consultancy report is expected to be ready in the first half of next year.

Many of those present at the brainstorming session and the luncheons considered that the TIC should, after its transformation, continue to perform such principal duties as to unite and represent the industry and be the voice for traders. The TIC should also maintain its relationship with the Government and communicate with various government departments and the TIA on the industry's behalf. As for the development of the industry, the TIC should keep seeking support from the Government and different sectors in an effort to put in place measures conducive to the industry and members.

The opening of the Hong Kong Section of the Guangdong-Shenzhen-Hong Kong High Speed Rail on 23 September this year marked the beginning of a new stage of high speed rail (HSR) travel for both the outbound and inbound industries. There were of course travel products that included HSR rides even before the opening of the Hong Kong Section, but such rides, with its points of departure and arrival not in Hong Kong, were somewhat inconvenient for outbound travellers heading for the mainland and mainland visitors coming here. Now that the Hong Kong Section has begun operation, Hong Kong is instantly connected to the 20,000km HSR network on the mainland, thus



△ 今年一月十九日，議會舉辦「關鍵時刻」集思會，前審計署長鄧國斌先生講述由自律監管機構回到商會的挑戰。

△ At the “Critical Moment” brainstorming session held by the TIC on 19 January 2018, former Director of Audit Mr Benjamin Tang talked about the challenges for self-regulatory bodies to revert to trade associations.

代表業界與政府各部門及旅監局等溝通聯繫。在行業發展方面，議會應繼續向政府及不同界別爭取支持，藉以推行有利業界及會員的措施。

今年九月二十三日，廣深港高速鐵路香港段通車，標誌著香港的外遊業及入境業從此踏入高鐵旅遊的新階段。高鐵香港段未通車之前，雖然也有高鐵旅遊產品，但起點和終點都不在香港，始終對前往內地外遊的旅客以及由內地入境的遊客有點不便。現在香港段通車，香港立即接上內地二萬公里的高鐵網絡，由香港西九龍站上車，即可到達全國各地，促使會員開發新穎的長中短線高鐵旅遊產品，為業界帶來各種機會。議會不僅為會員舉辦有關高鐵票務的簡介會，而且還向港鐵公司爭取透過屬會為近三百名會員舉行高鐵體驗團，讓大家親身感受高鐵服務。

港珠澳大橋於今年十月二十四日通車，頓時成為旅客爭相使用並觀賞的宏偉基礎設施兼旅遊景點。毫無疑問，大橋通車對於粵港澳大灣區內的一程多站

enabling passengers who have boarded an HSR train at Hong Kong West Kowloon Station to travel to everywhere in mainland China. This will galvanise members to develop innovative short-, medium- and long-haul HSR travel products, bringing a wide range of opportunities for the industry. The TIC not only organised for members a briefing session about HSR ticket arrangements, but also negotiated with the MTR Corporation so that several HSR familiarisation tours can be arranged through the Association Members for close to 300 members to experience HSR service.

Ever since the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge was opened for traffic on 24 October this year, it has immediately become a magnificent infrastructure and tourist attraction for group after group of travellers and visitors to travel on and to admire. The bridge is undoubtedly an incomparable impetus for promoting multi-destination travel within the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, enhancing the attractiveness of Hong Kong, and turning “Greater Bay Area travel” into a brand of tourism destination in its own right. The TIC had organised a briefing session on the traffic arrangements before the opening of the bridge, and will keep communicating with all parties to improve the arrangements for tour groups.

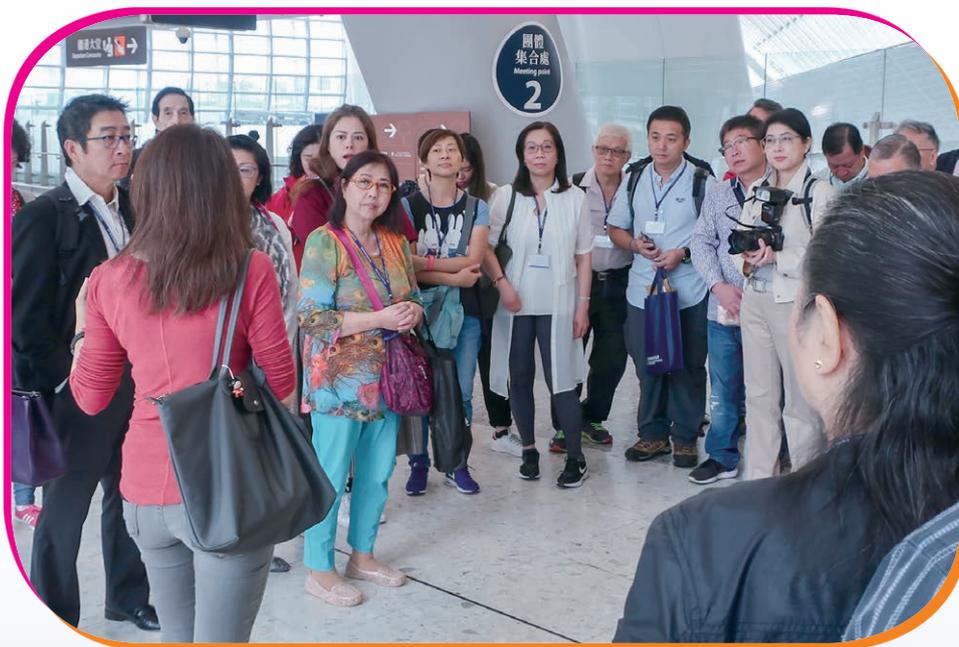
旅遊，對於提高香港的吸引力，使大灣區旅遊成為一個旅遊目的地品牌，必定會是無可比擬的動力。通車前議會已就大橋交通安排舉行簡介會，將來會致力與各方溝通，改善團隊安排。

政府對於一帶一路及大灣區的旅遊合作發展非常重視，因此今年撥款給議會推行兩大項目：一是建立一帶一路及大灣區網上旅遊資源平台，二是舉辦三個大灣區考察團；兩個項目的進展都相當順利，相信不少會員更參加過大灣區的首兩個考察團，與區內的官員及業者交流。此外，由政府、香港旅遊發展局及議會合辦的香港國際旅遊論壇，將於十二月十二日舉行，主題是一帶一路及大灣區，屆時來自多個國家及地方的官員、學者、業者等，將與本地業者共商合作發展的旅遊機會。

議會與業界現在正處於一個變動頻仍兼機遇無窮的時期。假如能好好把握，今後的發展當會日益向

Attaching much importance to tourism cooperation between countries and cities along and within the Belt and Road (B&R) and the Greater Bay Area, the Government has allocated funding to the TIC this year in order to launch two major projects: to establish a web-based B&R and Greater Bay Area tourism resource platform and to organise three delegations to the Greater Bay Area. Both projects are progressing satisfactorily, and I believe that quite a number of members may have already joined the first two delegations to exchange views with officials and trade partners in Greater Bay Area cities. The Government has also planned to organise the International Tourism Conference@Hong Kong, with a theme about the B&R and the Greater Bay Area, on 12 December with the Hong Kong Tourism Board (HKTB) and the TIC, during which officials, academics and traders from many countries and places will come to Hong Kong to discuss with local traders the potential for cooperation in developing tourism projects.

The TIC and the industry are now experiencing a period of rapid change and immense opportunity. A most exciting prospect for the industry is awaiting us if we can embrace change and grow with change. I would like to express my heartfelt gratitude to the



- △ 議會於二零一八年十月十九及二十四日組辦四個高鐵體驗團，讓屬會的約三百名會員乘坐「動感號」由香港西九龍站往返深圳北站，港鐵職員並且向他們介紹西九龍站的設施。
- △ The TIC organised four High Speed Rail familiarisation tours on 19 and 24 October 2018 in order for about 300 members of the Association Members to board the *Vibrant Express* at Hong Kong West Kowloon Station for Shenzhen North Station and then back to West Kowloon Station, where they were shown around by several MTR staff.



- △ 議會舉辦的第二個大灣區考察團於二零一八年十一月八日抵達肇慶，當晚在肇慶星湖大酒店舉行旅遊推介會暨交流晚宴。
- △ The TIC's second delegation to the Greater Bay Area arrived in Zhaoqing on 8 November 2018. A travel fair-cum-exchange dinner was held at the Pearl Hotel Starlake in Zhaoqing that night.

上，不可限量，但前提是大家都必須勇於求變，因為只有與時俱變，才能與時並進。議會的理事、委員會成員及職員，政府相關部門，香港旅遊發展局，內地和海外的旅遊局及旅遊組織，航空公司、酒店、旅遊景點等，一向對議會及我本人支持有加，容我在這裡表示衷心感謝。

directors, committee members and staff of the TIC, government departments, the HKTB, mainland and overseas tourism bureaux and organisations, airlines, hotels, attractions, etc, for their continuing support for the TIC and myself.



主席

黃進達 JP

二零一八年十一月十五日

Jason Wong JP
Chairman

15 November 2018